

СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ
TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SODNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPEISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
CURTEA DE JUSTIȚIE A COMUNITĂȚILOR EUROPENE
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Presă și informare

COMUNICAT DE PRESĂ nr. 77/07

23 octobre 2007

Hotărârea Curții în cauzele conexe C-11/06 și C-12/06

Rhiannon Morgan/Bezirksregierung Köln și Iris Bucher/Landrat des Kreises Düren

LEGEA FEDERALĂ GERMANĂ PRIVIND AJUTOARELE PENTRU FORMARE LIMITEAZĂ ÎN MOD NEJUSTIFICAT LIBERA CIRCULAȚIE A CETĂȚENILOR UNIUNII

Dispoziția care subordonează acordarea de ajutoare pentru formare pentru studiile efectuate într-un alt stat membru condiției ca acestea să reprezinte continuarea unor studii cu durata de cel puțin un an efectuate în Germania este de natură să descurajeze cetățenii să își exercite dreptul de liberă circulație

După finalizarea studiilor liceale în Germania, doamna Morgan, cetățean german, s-a stabilit în Marea Britanie, unde a lucrat un an în regim „au pair” înainte de a începe studiile universitare, pentru care a solicitat autorităților germane acordarea unui ajutor. Solicitarea sa a fost respinsă pe motiv că potrivit legislației naționale, acordarea ajutorului este supusă condiției ca formarea să constituie continuarea formării cu durata de cel puțin un an efectuate într-o instituție germană.

Doamna Bucher, de asemenea cetățean german, locuia cu părinții săi la Bonn înainte de a decide să se mute la Düren, localitate germană la frontiera cu Țările de Jos, și să studieze în orașul olandez Heerlen. Doamna Bucher a solicitat autorităților din Düren acordarea unui ajutor, care i-a fost refuzată pe motiv că aceasta nu avea domiciliul „permanent” într-o localitate de frontieră, astfel cum impune reglementarea germană.

Tribunalul administrativ din Aachen, care a fost sesizat cu acțiunile celor două studenți, solicită Curții să se stabilească dacă libertatea de circulație a cetățenilor Uniunii se opune condiției ca studiile în străinătate să fie continuarea unei formări cu durata de cel puțin un an efectuate pe teritoriul Germaniei. În cazul unui răspuns afirmativ acest tribunal ar admite de asemenea acțiunea doamnei Bucher.

În hotărârea pronunțată astăzi, Curtea amintește că, dacă statele membre sunt competente să stabilească conținutul învățământului și organizarea sistemelor lor educaționale, această competență trebuie să se exercite cu respectarea dreptului comunitar și în special a liberei circulații a cetățenilor Uniunii.

Astfel, **atunci când un stat membru prevede un sistem de ajutoare pentru formare** care permite studenților să beneficieze de astfel de ajutoare în cazul în care efectuează studii **într-un**

alt stat membru, acesta trebuie să se asigure că modalitățile de alocare a respectivelor ajutoare nu creează o restricție nejustificată privind libera circulație.

Or, din cauza inconvenientelor pe plan personal, a costurilor suplimentare, precum și a eventualelor întârzieri pe care le implică, **dubla obligație**, pe de o parte, **de a fi efectuat o formare cu durată de cel puțin un an în Germania** și, pe de altă parte, **de a continua numai acest tip de formare într-un alt stat membru**, este de natură să-i descurajeze pe unii cetățeni ai Uniunii să părăsească Germania în scopul efectuării de studii într-un alt stat membru. Prin urmare, aceasta **constituie o restricție privind libera circulație a cetățenilor Uniunii.**

Cu privire la justificarea restricției privind libera circulație

Mai multe argumente au fost prezentate Curții în vederea justificării condiției unei prime etape de studii în Germania.

Curtea recunoaște că obiectivul de a se asigura că studenții își finalizează cursurile în cel mai scurt timp poate constitui un scop legitim în cadrul organizării sistemului educațional. Cu toate acestea, condiția unei prime etape de studii efectuate în Germania apare ca fiind improprie realizării acestui obiectiv.

Cerința continuității între studiile efectuate în Germania și cele efectuate în străinătate nu este proporțională cu obiectivul de a permite studenților să verifice dacă au făcut „alegerea bună” în privința studiilor. Într-adevăr, această cerință **poate să îi împiedice pe unii studenți să efectueze într-un alt stat membru o formare diferită de cea efectuată în Germania.** În ceea ce privește formările pentru care nu există echivalent pe teritoriul Germaniei, studenții respectivi sunt obligați să aleagă între a renunța la formarea pe care intenționau să o efectueze și a pierde beneficiul ajutorului pentru formare.

Curtea arată că, **în principiu, un stat membru este îndreptățit**, cu scopul de a evita ca ajutoarele pentru formare destinate studenților care doresc să efectueze studii în alte state membre să devină o sarcină nerezonabilă, ce ar putea avea consecințe asupra nivelului global al ajutorului care poate fi acordat de către acest stat, **să acorde astfel de ajutoare numai studenților care au dovedit un anumit grad de integrare în societatea statului menționat.** Totuși, **condiția unei prime etape de studii** prezintă un caracter prea general și exclusiv în sensul că aceasta **privilegiază în mod nejustificat un element care nu este în mod necesar reprezentativ pentru gradul de integrare** în societatea respectivului stat membru la momentul cererii de ajutor.

Curtea respinge de asemenea argumentarea potrivit căreia condiția unei prime etape de studii ar fi necesară pentru a preveni cumulul de ajutoare acordate de diferite state membre. Curtea subliniază că această condiție nu vizează în niciun fel prevenirea sau luarea în considerare a unui eventual cumul. Prin urmare, nu s-ar putea susține că cerința unei prime etape de studii în Germania este aptă sau necesară prin ea însăși să asigure că aceste ajutoare nu se cumulează.

Curtea concluzionează că **restricția privind dreptul la liberă circulație nu poate fi justificată de motivele invocate.**

Document neoficial, destinat presei, care nu angajează răspunderea Curții de Justiție.

Limbi disponibile: CS DE EN FR HU NL PL RO SK

*Textul integral al hotărârii este disponibil la adresa internet a Curții
<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=RO&Submit=rechercher&numaff=C-11/06>
și [C-12/06](#)*

În general, acesta poate fi consultat începând din ziua pronunțării, de la ora 12 CET.

*Pentru informații suplimentare, vă rugăm să o contactați pe Ioana Cristina Mihail.
Tel.: (00352) 4303 4704 Fax: (00352) 4303 4719*

*Des images du prononcé de l'arrêt sont disponibles sur EbS "Europe by Satellite",
service rendu par la Commission européenne, Direction générale Presse et Communication,
L-2920 Luxembourg, Tél: (00352) 4301 35177 Fax: (00352) 4301 35249
ou B-1049 Bruxelles, Tél: (0032) 2 2964106 Fax: (0032) 2 2965956*